

dorelan®  
dormire bene vivere meglio

# 床垫

床垫的商业保修与一般护理



感谢您购买Dorelan床垫。

意大利Dorelan拥有50多年的床垫生产经验和高度专业化的团队，注重产品的每个细节。

公司的所有流程均符合B & T股份公司“床垫和枕头的卫生保证”规定及根据UNI EN ISO 9001标准建立的质量管理体系，两者均获得必维国际检验机构的认证。



Dorelan根据产品环境足迹方法对床垫系列（传统式整网弹簧系列、独立式袋装弹簧系列以及Myform系列）进行了生命周期评估（LCA）分析，用于确定与这些系列产品生命周期相关的原料/能源投入量、排放物及废物量，以便采取措施降低排放。



## 保修

“保修”是指自产品交付之日起5年内免费补修或更换有缺陷的床垫或元件，使其恢复符合性要求。



## 一般说明

床垫由一个床垫芯以及床垫套组成，其最终目的是让用户拥有良好的睡眠品质。

具有以下条件的儿童、成人和老年人也可以使用Dorelan床垫：

- 行动不便但能生活自理的人群
- 长时间和/或连续卧床不起的人群（专用产品：防褥疮医疗产品）
- 行动不便，需要由专业人员或者经过严格培训的人依照计划协助变换姿势的人群（专用产品：防褥疮医疗产品）
- 肌肉-骨骼系统无恶化的慢性或急性疾病人群
- 对尘螨过敏的人群（专用产品：防螨处理衬料）。

产品与人亲密接触的使用过程中，比如床垫，需要客户有一个适应的过程。刚刚购买的床垫在拆封时可能会有一些气味，该现象属于正常情况，随着使用的频率和通风会逐渐挥发消失。

## 质保管理

用户可以向所购产品处的经销商提交反馈意见和投诉，所有经销商都经Dorelan授权可以处理和接收缺损产品；处理的方式由经销商和厂家协商解决。Dorelan只依据经销商的具体要求提供质保。质保仅在床垫有完好的卫生状况时有效。（请参看质保有效期章节）。

接到投诉的产品将会被免费维修或者免费被同一类产品所替换，如果该类型产品停产则会依照最新的产品手册，依照现行条例替换类似产品。

任何床垫或其元件的更换或维修都不会延长本保修期，任何情况下，保修期为规定的5年，期满为止。

所有被替换回的产品或者元件都将属于Dorelan。

## 质保有效期

顾客可通过出示一份带有购买日期以及包括经销商公司名称的购买凭证才可以得到保修。

以下情况不享受保修：

- 卫生条件受到影响，尤其是床垫被有机液体污染的情况（依据第81/08号劳工健康保护法令）
- 因主观性的针对外形或者在购买时可核查的特征（比如：床垫太软/太硬，散热性能好坏等等）而产生的异议
- 未依照交付守则移动或运输造成的损坏
- 篡改产品或产品的零件
- 产品使用不当或者使用及/或保存粗心大意
- 正常磨损导致的变形或者应由用户负责的损坏（比如：洞孔撕裂）
- 产品交付4个月以后出现霉斑；实验室测试证明，使用4个月以后出现霉点是因为外在环境污染导致的。
- 未按照床垫护理章节中的说明进行操作。

## 操作规则

建议不要：

- 将床垫靠近热源或者有明火的地方；
- 直接将床垫长时间完全或部分暴露在阳光下；
- 拆除原有缝线或部分缝线；
- 摘除缝制在外罩上的标签或用于可拆卸床垫的床垫套保护标签；
- 在有床垫的环境里吸烟；
- 将包装遗留在儿童可视及/或可触及的地方；
- 长期折叠、卷起及/或绑紧床垫；
- 在床垫上跳跃；
- 使用具有侵蚀性和/或溶解性化学物质清除污迹；
- 不依照可拆卸产品标签上标注的指示清洗床垫套；
- 使用熨斗及/或吹风机来吹干产品或产品部分；
- 使用蒸汽机来保养床垫；
- 使用高功率的吸尘器；
- 把液体倒在床垫上；
- 在湿润或潮湿的环境里保存及/或密封包装床垫；
- 实施在该保修手册中没有明确规定的操作。

如有疑问，请联系经销商。

保修期失效或者期满以后，所有相关维修或替换的费用将由客户自行承担。Dorelan不承认本保修规定之外的其它类型的保修。本保修规定之外的任何特殊优惠将由经销商全权负责。

Dorelan对因未遵守本文中的规定，而造成的人员、物品或动物的任何损伤不承担任何责任。

## 如何阅读产品标签：

产品边缘（床垫侧面）的标签上标有所购产品的所有实用信息；此标签上的符号意义如下：

	注册商标
	生产厂家
<b>REF</b>	产品名称
<b>MAT.</b>	床架/床垫芯说明
<b>TESS.</b>	床垫套表层织物的成分说明
<b>IMB.</b>	床垫套内层成分说明。 如果出现两个不同的成分指示说明，IMB EST表示夏季使用成分，而IMB INV表示冬季使用成分
<b>WINTER SIDE / LATO INV. ↑</b> <b>SUMMER SIDE / LATO EST. ↓</b>	床垫有两个不同的支撑层时，标签上有注明冬季支撑层和夏季支撑层。
<b>LOT</b>	生产批次
	条形码Dorelan使用条形码进行产品管理
	使用本产品前请仔细阅读使用说明书
仅适用于可拆卸床垫 	洗涤说明 有关更多信息，请参阅洗涤说明
仅适用于医疗器械 	CE标志符合93/42/CEE指令及其随后的修订与补充
<b>N. REG.</b>	卫生部网站上的医疗器械注册号

## 床垫保养：

### 放置床垫前检查床架支撑网板：

为了充分发挥床垫性能，支撑面必须具备以下特征：

- 网板宽度不超过7厘米；
- 每个单人床垫架的板条数  $\geq 13$ ；
- 定期检查主要承压区位的板条状况；如果失去弧度则需要替换以避免损害床垫（凹陷，磨损，等等）；
- 对于双人床网板，检查中心支撑梁及中心支撑脚状态；
- 对于双人床网板，检查中央支撑梁是否朝地面方向弯曲（凸状）；
- 禁止使用金属丝网；

在商店内选购床垫时，必须了解其承载能力会受到以下因素的影响：

- 展厅的温度；
- 床垫的宽度：单人床比双人床稍硬；
- 床垫套的类型：床垫套一体式的床垫比床垫套可拆卸式的床垫略硬；
- 床垫是床系统的一部分，特别是支撑弹簧网，修改产品的响应特性可以使其具有不同于家用床垫的特征。
- 链环网架的使用

如果在销售点试用的同一款床垫，在家中检测的承重略有不同，是正常现象。

公司始终保证床垫的承重具有一致性，其质量管理体系（通过UNI EN ISO 9001认证）对公司所有流程进行监管、标准化及控制，以保证产品的恒定特征。

### 床垫的初始状态

床垫的主要组成部分，如织物、填充棉和聚氨酯，都具有高弹性，确保具有无与伦比舒适性的人体工程学特征。事实上，材料的弹性使得床垫表面随应力产生特定的承重能力。

随着使用时间的流逝，床垫会适应其使用者，在最大应力点（例如骨盆或肩部）处产生床垫套的轻微扁平化及/或床垫芯的轻微凹陷。

该生理特征使得填充材料可以均匀地并符合人体工程学地产生沉陷。

- 在使用的第一年，每4个月需要旋转床垫（头-尾）以便调整定型床垫弹性组成材料。
- 每当季节变化（夏季-冬季）时需要翻转（上-下）床垫。

手柄仅仅用于把床垫定位在基架上，而不适用于床垫移动时（仅在床垫完整时使用：即床垫芯包在床垫套内）。

## 一般使用说明

重新铺床前，让床垫完全暴露以便挥发夜间形成的水汽。

室内频繁短时间的换气通风。

建议在床垫和床单间使用Dorelan床垫罩以防止油渍印记和灰尘。

## 信息

### 部分织物图案

同款床垫的床垫套可能具有不同的图案（即，不以系统和对称的方式重复）。实际上，体现织物特色的设计图案在床垫套装饰过程中布满在整卷的织物长度上，因此不能保证每个床垫套中的设计图案系统地重复出现。

### 起球

起球是一种自然现象，在针织表面上或在某些类型的织物上形成的羽绒表面层，然后缠绕形成许多结或絮状物。

床上用品，如床单及/或床垫罩，可以影响起球，因为他们的纤维与床垫套的纤维结合，会加速及/或增加起球现象的发生。

使用100%棉质、较厚且触感光滑的床上用品可以防止和减少床垫套上的起球现象。

避免使用含有合成纤维、较薄而粗糙的床上用品。

产品正常使用下的起球现象是不可避免的。



## 防霉

不遵守一般使用说明（例如：产品和房间通风不良）以及放置床垫的环境特性（高湿度）会导致霉菌增殖（通常以孢子的形式存在于空气中）。

此种情况下，霉菌的增殖不能归因于床垫的构造。

建议定期检查床垫表面，以防止/杜绝床垫发霉。

为防止发霉，我们建议：

- 购买后的2个月及4个月对产品部件进行检查，包括床垫套的状况及床垫芯的整个表面（如果是可拆卸式床垫）；
- 遵守一般使用说明；
- 保持卧室内的相对湿度小于65%；

如果液体被溅到产品上或大量出汗，请务必将潮湿区晾干，然后再铺床上用品或将床垫上/下翻转。警告：产品外表面的干燥不一定与内表面的干燥相对应。

一般而言，强烈建议在床垫和床单之间使用床垫罩，以提供更好的产品保护。

## 磨损

随着产品的使用时间，可能会出现轻微磨损迹象。这是一种自然过程，绝不会影响床垫的卓越技术和舒适性。

## 床垫的清洁：

清洁时，需要轻轻地刷洗。

如果有污渍，请在去渍操作前与经销商联系。






如果是可拆卸床垫，请按照床垫套标签上的指示说明洗涤床垫套。

**洗涤说明 - 仅适用于可拆卸床垫:**

洗涤前请先评估滚筒洗衣机的容量，以确保床垫套不会太挤压避免清洗过程中被损坏。

尤其是负载过重时，可以考虑使用比家用洗衣机更大容量的投币式自助洗衣店或送至可信赖的洗衣店。

遵照标签上指示的洗涤说明:

	洗涤最高温度30° C, 轻柔清洗
	不能漂白
	不能滚筒式甩干
	不能熨烫
	不能干洗

**另外:**

- 永远使用专用洗涤剂、小剂量进行洗涤。
- 脱水800/1000转。

洗涤完成后:

- 停止转动后轻轻取出物品;
- 不要扭或拧床垫套;
- 将床垫套保持其伸展状态晾干，不要将其悬挂，也不要将其暴露在阳光直射处及直接热源下;
- 在晾干过程中，轻轻摇动并敲打填充物以促进其晾干速度并分离纤维。

**购买床垫的误差**

由弹性材料制成的填充产品的尺寸与标准尺寸会略有变化。这一特点在制成品中非常普遍，符合UNI EN 1334欧洲标准，用于调节尺寸变化。

当需要确保床系统的各个部件（例如将床垫插入床中等）之间的正确连接时，使用该标准作为参考，考虑所有可能的尺寸变化，从而使得床系统符合规定。

公司规定的与床垫标准尺寸相比的误差范围：

整个床垫（包括床垫套） 与标准尺寸相比的误差		
	目标床垫	
	放置在不带床框及/或床头板及/或床脚板的支撑层（网）上	插入床中或放置在沙发上（根据UNI EN 1334标准）
宽度	± 2 cm	- 2 cm
长度	± 2 cm	- 2 cm
高度	± 1 cm 或10%，根据最小值	

#### 使用过程中床垫的高度误差

产品使用过程中填充物沉陷是生理想象并不构成缺陷；因此，超出规定的误差外，称之为沉降缺陷。

根据UNI 10707标准来规定带床垫套的床垫使用过程中的沉陷误差。

该标准认为，使用过程中该成品床垫的高度沉陷误差小于  $\leq 1 \text{ cm} + 5\%$  的原产品高度。

举例而不仅限于，以下是使用成品床垫符合规定的高度误差：

整个床垫（包括床垫套） 使用过程中的高度误差	
带有床垫套的标准床垫高度（cm）	沉陷误差（cm） $\leq 1 \text{ cm} + 5\%$
18 - 21	最大 1.9
22 - 25	最大 2.1
26 - 29	最大 2.3
30 - 33	最大 2.5

### 社会责任行为

产品使用寿命结束时，我们邀请您加入环保和社会责任行列，赋予床垫新的生命；联系当地非营利组织，该组织将收集产品并将其用于慈善目的。

### 废弃物收集

一旦床垫报废，必须被送往公共处理和循环使用回收站。

其包装材料也应该分类回收站：

- 尼龙包装 → 塑料
- 保留二维码卡片；如果需弃置：
  - 吊带 → 不回收垃圾
  - 卡片 → 纸板

任何情况下，必须遵守所在城市的废物回收说明。

本保修为 **附加部分**，**并不替代** 消费者/购买者享有的任何其它权力。

---

**WWW.DORELAN.IT**



---

## **CONTACT US**

### **B&T Spa**

Via Due Ponti, 9  
47122 Forlì - Italy

### **Online**

Email: [assistenza@dorelan.it](mailto:assistenza@dorelan.it)  
Website: [www.dorelan.it](http://www.dorelan.it)

---